

# РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ МАОРИЙСКИМ И АНГЛИЙСКИМ ВАРИАНТОМ ДОГОВОРА ВАЙТАНГИ

На этой странице кратко изложены ключевые моменты каждого документа

	ДОГОВОР ВАЙТАНГИ - МАОРИЙСКИЙ ВАРИАНТ	ДОГОВОР ВАЙТАНГИ - АНГЛИЙСКИЙ ВАРИАНТ
<b>ПЕРВАЯ СТАТЬЯ</b>	Народы Маори дают королеве Англии право иметь губернатора в Аотеароа/Новой Зеландии.	Народы Маори передают королеве права руководством всей Аотеароа/Новой Зеландией.
<b>ВТОРАЯ СТАТЬЯ</b>	Королева соглашается, чтобы народы Маори сохранили свою независимость и управление своими землями и всем, что для них важно. Народы Маори дают королеве право покупать землю, если они пожелают её продать.	Королева гарантирует всем Маори права на всю землю, все леса и все рыбные угодья. Если Маори решат продать свою землю, то они могут продать её только королеве.
<b>ТРЕТЬЯ СТАТЬЯ</b>	Королева дает народам Маори одинаковые права с британцами.	Королева дает народам Маори одинаковые права с британцами.
<b>ЧЕТВЕРТАЯ СТАТЬЯ (УСТНОЕ ОБЕЩАНИЕ)</b>	Губернатор обещает защищать традиции Маори и различные религии Аотеароа/Новой Зеландии.	

## КАКОЙ ДОГОВОР?

ДОГОВОР НА ЯЗЫКЕ МАОРИ	АНГЛИЙСКАЯ ВЕРСИЯ ДОГОВОРА
Подписан 503 маорийскими вождями и британским губернатором, от имени королевы.	Подписан 39 маорийскими вождями.
Это договор, подкрепленный международным правом. Международное право отдает приоритет маорийскому тексту в соответствии с правилом, называемым <i>contra proferentem</i> . Это означает, что когда договор неясен, его следует толковать против стороны, предложившей договор.	Это договор, который хотела Великобритания. Правительство Новой Зеландии основало свою власть на этой версии.
Этот договор сохраняет [ИЛИ подтверждает] власть маори в Аотеароа / Новой Зеландии.	Эта версия дает всю власть королеве.

